

تو اپنے رب کے حکم کے انتظار میں صبر سے کام لے،
 بیشک تو ہماری آنکھوں کے سامنے ہے۔ صبح کو جب تو
 اٹھے^(۱) اپنے رب کی پاکی اور حمد بیان کر۔ (۴۸)
 اور رات کو بھی اس کی تسبیح پڑھ^(۲) اور ستاروں کے
 ڈوبتے وقت بھی۔^(۳) (۴۹)

سورہ نجم مکی ہے اور اس میں باسٹھ آیتیں اور
 تین رکوع ہیں۔

شروع کرتا ہوں اللہ تعالیٰ کے نام سے جو بڑا مہربان
 نہایت رحم والا ہے۔

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ
 رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿۴۸﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿۴۹﴾

سُورَةُ النَّجْمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿۱﴾

نہیں سمجھتے اس لیے گناہوں سے تائب نہیں ہوتے بلکہ بعض دفعہ پہلے سے بھی زیادہ گناہ کرنے لگ جاتے ہیں۔ جس
 طرح ایک حدیث میں فرمایا کہ ”منافع جب بیمار ہو کر صحت مند ہو جاتا ہے تو اس کی مثال اونٹ کی سی ہے۔ وہ نہیں جانتا
 کہ اسے کیوں رسیوں سے باندھا گیا۔ اور کیوں کھلا چھوڑ دیا گیا؟ (ابوداؤد، کتاب الجنائز نمبر ۳۰۸۹)

(۱) اس کھڑے ہونے سے کون سا کھڑا ہونا مراد ہے؟ بعض کہتے ہیں جب نماز کے لیے کھڑے ہوں۔ جیسا کہ آغاز نماز
 میں سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ وَتَبَارَكَ اسْمُكَ . . . پڑھی جاتی ہے۔ بعض کہتے ہیں جب نیند سے بیدار ہو کر
 کھڑے ہوں۔ اس وقت بھی اللہ کی تسبیح و تحمید مسنون ہے۔ بعض کہتے ہیں کہ جب کسی مجلس سے کھڑے ہوں۔ جیسے
 حدیث میں آتا ہے۔ جو شخص کسی مجلس سے اٹھے وقت یہ دعا پڑھ لے گا تو یہ اس کی مجلس کے گناہوں کا کفارہ ہو جائے
 گا۔ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ. (سنن الترمذی، أبواب
 الدعوات، باب ما يقول إذا قام من مجلسه)

(۲) اس سے مراد قیام اللیل۔ یعنی نماز تہجد ہے، جو عمر بھر نبی صلی اللہ علیہ وسلم کا معمول رہا۔

(۳) آئی: وَقْتِ إِذْ بَارَهَا مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ اس سے مراد فجر کی دو سنتیں ہیں، نوافل میں سب سے زیادہ اس کی نبی ﷺ
 حفاظت فرماتے تھے۔ اور ایک روایت میں آپ ﷺ نے فرمایا ”فجر کی دو سنتیں دنیا و ما فیہا سے بہتر ہے“ (صحیح
 بخاری، کتاب التہجد، باب تعاهد رکعتی الفجر ومن سماهما تطوعاً و صحیح مسلم، کتاب
 الصلوٰۃ، باب استحباب رکعتی الفجر)

☆ یہ پہلی سورت ہے جسے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے کفار کے مجمع عام میں تلاوت کیا، تلاوت کے بعد آپ
 ﷺ نے اور آپ ﷺ کے پیچھے جتنے لوگ تھے، سب نے سجدہ کیا، سوائے امیہ بن خلف کے، اس نے اپنی مٹھی میں

| | |
|---|---|
| <p>قسم ہے ستارے کی جب وہ گرے۔^(۱)</p> <p>کہ تمہارے ساتھی نے نہ راہ گم کی ہے نہ وہ ٹیڑھی راہ پر ہے۔^(۲)</p> <p>اور نہ وہ اپنی خواہش سے کوئی بات کہتے ہیں۔^(۳)</p> <p>وہ تو صرف وحی ہے جو اتاری جاتی ہے۔^(۴)</p> <p>اسے پوری طاقت والے فرشتے نے سکھایا ہے۔^(۵)</p> <p>جو زور آور ہے^(۶) پھر وہ سیدھا کھڑا ہو گیا۔^(۷)</p> | <p>وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝۱</p> <p>مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝۲</p> <p>وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝۳</p> <p>إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝۴</p> <p>عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝۵</p> <p>ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝۶</p> |
|---|---|

مٹی لے کر اس پر سجدہ کیا۔ چنانچہ یہ کفر کی حالت میں ہی مارا گیا (صحیح بخاری، تفسیر سورہ نجم) بعض طریق میں اس شخص کا نام عقبہ بن ربیعہ بتلایا گیا ہے (تفسیر ابن کثیر) وَاللَّهُ أَعْلَمُ۔ حضرت زید بن ثابت رضی اللہ عنہما کہتے ہیں کہ میں نے اس سورت کی تلاوت آپ ﷺ کے سامنے کی، آپ ﷺ نے اس میں سجدہ نہیں کیا (صحیح بخاری، باب مذکور) اس کا مطلب یہ ہوا کہ سجدہ کرنا مستحب ہے، فرض نہیں۔ اگر کبھی چھوڑ بھی دیا جائے تو جائز ہے۔

(۱) بعض مفسرین نے ستارے سے ثریا ستارہ اور بعض نے زہرہ ستارہ مراد لیا ہے اور بعض نے جنس نجوم، ہویٰ، اوپر سے نیچے گرنا، یعنی جب رات کے اختتام پر فجر کے وقت وہ گرتا ہے، یا شیاطین کو مارنے کے لیے گرتا ہے یا بقول بعض قیامت والے دن گریں گے۔

(۲) یہ جواب قسم ہے۔ صَاحِبُكُمْ (تمہارا ساتھی) کہہ کر نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی صداقت کو واضح کر دیا گیا ہے کہ نبوت سے پہلے چالیس سال اس نے تمہارے ساتھ اور تمہارے درمیان گزارے ہیں، اس کے شب و روز کے تمام معمولات تمہارے سامنے ہیں، اس کا اخلاق و کردار تمہارا جانا پہچانا ہے۔ راست بازی اور امانت داری کے سوا تم نے اس کے کردار میں کبھی کچھ اور بھی دیکھا؟ اب چالیس سال کے بعد جو وہ نبوت کا دعویٰ کر رہا ہے تو ذرا سوچو، وہ کس طرح جھوٹ ہو سکتا ہے؟ چنانچہ واقعہ یہ ہے کہ وہ نہ گمراہ ہوا ہے نہ بہکا ہے۔ ضلالت، راہ حق سے وہ انحراف ہے جو جہالت اور لاعلمی سے ہو اور غوایت، وہ کجی ہے جو جانتے بوجھتے حق کو چھوڑ کر اختیار کی جائے۔ اللہ تعالیٰ نے دونوں قسم کی گمراہیوں سے اپنے پیغمبر کی تنزیہ بیان فرمائی۔

(۳) یعنی وہ گمراہ یا بے کس طرح سکتا ہے، وہ تو وحی الہی کے بغیر لب کشائی ہی نہیں کرتا۔ حتیٰ کہ مزاح اور خوش طبعی کے موقعوں پر بھی آپ ﷺ کی زبان مبارک سے حق کے سوا کچھ نہ نکلتا تھا (سنن الترمذی، أبواب البر، باب ماجاء فی المزاح) اسی طرح حالت غضب میں، آپ ﷺ کو اپنے جذبات پر اتنا کنٹرول تھا کہ آپ ﷺ کی زبان سے کوئی بات خلاف واقعہ نہ نکلتی (ابوداؤد، کتاب العلم، باب فی کتاب العلم)

(۴) اس سے مراد جبرائیل علیہ السلام فرشتہ ہے جو قوی اعضا کا مالک اور نہایت زور آور ہے، پیغمبر پر وحی لانے اور اسے

| | |
|--|---|
| اور وہ بلند آسمان کے کناروں پر تھا۔ ^(۷) | وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ۝ |
| پھر نزدیک ہوا اور اتر آیا۔ ^(۸) | ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ۝ |
| پس وہ دو کمانوں کے بقدر فاصلہ رہ گیا بلکہ اس سے بھی کم۔ ^(۹) | فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝ |
| پس اس نے اللہ کے بندے کو وحی پہنچائی ^(۱۰) جو بھی پہنچائی۔ ^(۱۰) | فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝ |
| دل نے جھوٹ نہیں کہا جسے (پیغمبر نے) دیکھا۔ ^(۱۱) | مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝ |
| کیا تم جھگڑا کرتے ہو اس پر جو (پیغمبر) دیکھتے ہیں۔ ^(۱۲) | أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝ |
| اسے تو ایک مرتبہ اور بھی دیکھا تھا۔ ^(۱۳) | وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝ |
| سدرۃ المنتهیٰ کے پاس۔ ^(۱۴) | عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝ |
| اسی کے پاس جنت الماویٰ ہے۔ ^(۱۵) | عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۝ |

سکھلانے والا یہی فرشتہ ہے۔

(۱) یعنی جبرائیل علیہ السلام یعنی وحی سکھلانے کے بعد آسمان کے کناروں پر جا کھڑے ہوئے۔

(۲) یعنی پھر زمین پر اترے اور آہستہ آہستہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے قریب ہوئے۔

(۳) بعض نے ترجمہ کیا ہے، دو ہاتھوں کے بقدر یہ نبی ﷺ اور جبرائیل علیہ السلام کی باہمی قربت کا بیان ہے۔ اللہ تعالیٰ اور نبی ﷺ کی قربت کا اظہار نہیں ہے، جیسا کہ بعض لوگ باور کراتے ہیں۔ آیات کے سیاق سے صاف واضح ہے کہ اس میں صرف جبرائیل علیہ السلام اور پیغمبر کا بیان ہے۔ اسی قربت کے موقع پر نبی ﷺ نے جبرائیل علیہ السلام کو انکی اصل شکل میں دیکھا اور یہ بعثت کے ابتدائی ادوار کا واقعہ ہے جس کا ذکر ان آیات میں کیا گیا۔ دوسری مرتبہ اصل شکل میں معراج کی رات دیکھا۔

(۴) یعنی جبرائیل علیہ السلام، اللہ کے بندے حضرت محمد ﷺ کے لیے جو وحی یا پیغام لے کر آئے تھے، وہ انہوں نے آپ ﷺ تک پہنچایا۔

(۵) یعنی نبی ﷺ نے جبرائیل علیہ السلام کو اصل شکل میں دیکھا کہ ان کے چھ سو پر ہیں۔ ایک پر مشرق و مغرب کے درمیان فاصلے جتنا تھا، اس کو آپ ﷺ کے دل نے جھٹلایا نہیں، بلکہ اللہ کی اس عظیم قدرت کو تسلیم کیا۔

(۶) یہ لیلۃ المعراج کو جب اصل شکل میں جبرائیل علیہ السلام کو دیکھا، اس کا بیان ہے۔ یہ سدرۃ المنتهیٰ، ایک بیری کا درخت ہے جو چھٹے یا ساتویں آسمان پر ہے اور یہ آخری حد ہے، اس سے اوپر کوئی فرشتہ نہیں جا سکتا۔ فرشتے اللہ کے احکام بھی یہیں سے وصول کرتے ہیں۔

(۷) اسے جنت الماویٰ، اس لیے کہتے ہیں کہ حضرت آدم علیہ السلام کا ماویٰ و مسکن یہی تھا، بعض کہتے ہیں کہ روحمیں

جب کہ سدرہ کو چھپائے لیتی تھی وہ چیز جو اس پر چھا رہی تھی^(۱)۔ (۱۶)

نہ تو نگاہ بسکی نہ حد سے بڑھی۔ (۱۷)^(۲)

یقیناً اس نے اپنے رب کی بڑی بڑی نشانیوں میں سے بعض نشانیاں دیکھ لیں۔ (۱۸)^(۳)

کیا تم نے لات اور عزریٰ کو دیکھا۔ (۱۹)

اور منات تیسرے پچھلے کو۔ (۲۰)^(۴)

إذِئْتَنِي السِّدْرَةَ مَا يَشْفِي ۝

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ۝

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ۝

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةَ الْآخِرَىٰ ۝

یہاں آکر جمع ہوتی ہیں۔ (فتح القدر)

(۱) سدرۃ المنتہیٰ کی اس کیفیت کا بیان ہے جب شب معراج میں آپ ﷺ نے اس کا مشاہدہ کیا، سونے کے پروانے اس کے گرد منڈلا رہے تھے، فرشتوں کا عکس اس پر پڑ رہا تھا، اور رب کی تجلیات کا مظہر بھی وہی تھا۔ (ابن کثیر وغیرہ) اسی مقام پر نبی صلی اللہ علیہ وسلم کو تین چیزوں سے نوازا گیا۔ پانچ وقت کی نمازیں، سورہ بقرہ کی آخری آیات اور اس مسلمان کی مغفرت کا وعدہ جو شرک کی آلودگیوں سے پاک ہو گا (صحیح مسلم، کتاب الإیمان، باب ذکر سدرۃ المنتہیٰ)

(۲) یعنی نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی نگاہیں دائیں بائیں ہوئیں اور نہ اس حد سے بلند اور متجاوز ہوئیں جو آپ ﷺ کے لیے مقرر کردی گئی تھی۔ (ایسر التفاسیر)

(۳) جن میں یہ جبرائیل علیہ السلام اور سدرۃ المنتہیٰ کا دیکھنا اور دیگر مظاہر قدرت کا مشاہدہ ہے جس کی کچھ تفصیل احادیث معراج میں بیان کی گئی ہے۔

(۴) یہ مشرکین کی توبخ کے لیے کہا جا رہا ہے کہ اللہ کی یہ توشان ہے جو مذکور ہوئی کہ جبرائیل علیہ السلام جیسے عظیم فرشتوں کا وہ خالق ہے، محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم جیسے اس کے رسول ہیں، جنہیں اس نے آسمانوں پر بلا کر بڑی بڑی نشانیوں کا مشاہدہ بھی کروایا اور وحی بھی ان پر نازل فرماتا ہے۔ کیا تم جن معبودوں کی عبادت کرتے ہو، ان کے اندر بھی یہ یا اس قسم کی خوبیاں ہیں؟ اس ضمن میں عرب کے تین مشہور بتوں کے نام بطور مثال لیے۔ لَات، بعض کے نزدیک یہ لفظ اللہ سے ماخوذ ہے، بعض کے نزدیک لَات یَلِنْتُ سے ہے، جس کے معنی موڑنے کے ہیں، پجاری اپنی گردنیں اس کی طرف موڑتے اور اس کا طواف کرتے تھے۔ اس لیے یہ نام پڑ گیا۔ بعض کہتے ہیں، کہ لات میں تاشدد ہے۔ لَتْ یَلْتُ سے اسم فاعل (ستو گھولنے والا) یہ ایک نیک آدمی تھا، حاجیوں کو ستو گھول گھول کر پلایا کرتا تھا، جب یہ مر گیا تو لوگوں نے اس کی قبر کو عبادت گاہ بنا لیا، پھر اس کے مجسمے اور بت بن گئے۔ یہ طائف میں بنو تمیم کا سب سے بڑا بت تھا۔ عَزَّىٰ کہتے ہیں یہ اللہ کے صفاتی نام عَزِيزٌ سے ماخوذ ہے، اور یہ اَعَزُّ کی تائید ہے بمعنی عَزِيزَةٌ بعض کہتے ہیں

کیا تمہارے لیے لڑ کے اور اللہ کے لیے لڑکیاں ہیں؟^(۱) (۲۱)

یہ تو اب بڑی بے انصافی کی تقسیم ہے۔^(۲) (۲۲)
در اصل یہ صرف نام ہیں جو تم نے اور تمہارے باپ دادوں نے ان کے رکھ لیے ہیں اللہ نے ان کی کوئی دلیل نہیں اتاری۔ یہ لوگ تو صرف انکل کے اور اپنی نفسانی خواہشوں کے پیچھے پڑے ہوئے ہیں اور یقیناً ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس ہدایت آچکی ہے۔ (۲۳)

الَّذِي الذَّكْرُ لَهُ الْاُنْثَى ۝۱

بَلْكَ اِذَا قَسَمْتَ ضَيْزَى ۝۲

اِنَّ هِيَ اِلَّا اَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَّا اَنْزَلَ
اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ يَكْفُرُوْنَ اِلَّا الظَّنُّ وَمَا تَهْوٰى
الْاَنْفُسُ وَاَلْقَدْ جَاءَ مُرْسِلٰتٍ مِّنْ رَبِّهِمْ الْهُدٰى ۝۳

کہ یہ غطفان میں ایک درخت تھا جس کی عبادت کی جاتی تھی، بعض کہتے ہیں کہ شیطانی (بھوتنی) تھی جو بعض درختوں میں ظاہر ہوتی تھی۔ بعض کہتے ہیں کہ یہ سنگ ایضاً تھا جس کو پوجتے تھے۔ یہ قریش اور بنو کنانہ کا خاص معبود تھا۔ منوۃ منیٰ یعنی سے ہے جس کے معنی صَبَّ (بہانے) کے ہیں۔ اس کا تقرب حاصل کرنے کے لیے لوگ کثرت سے اس کے پاس جانور ذبح کرتے اور ان کا خون بہاتے تھے۔ یہ مکہ اور مدینہ کے درمیان ایک بت تھا (فتح القدیر) یہ قدید کے بالمقابل مثل جگہ میں تھا، بنو خزاعہ کا یہ خاص بت تھا۔ زمانہ جاہلیت میں اس اور خزرج میں سے احرام باندھتے تھے اور اس بت کا طواف بھی کرتے تھے (ایسر التفسیر و ابن کثیر) ان کے علاوہ مختلف اطراف میں اور بھی بت سے بت اور بت خانے پھیلے ہوئے تھے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فتح مکہ کے بعد اور دیگر مواقع پر ان بتوں اور دیگر تمام بتوں کا خاتمہ فرما دیا۔ ان پر جو قبے اور عمارتیں بنی ہوئی تھیں، وہ مسمار کروادیں، ان درختوں کو کٹوا دیا، جن کی تعظیم کی جاتی تھی اور وہ تمام آثار و مظاہر مٹا ڈالے گئے جو بت پرستی کی یادگار تھے، اس کام کے لیے آپ ﷺ نے حضرت خالد، حضرت علی، حضرت عمرو بن عاص اور حضرت جریر بن عبد اللہ الجلی وغیرہم رضوان اللہ علیہم اجمعین کو، جہاں جہاں یہ بت تھے، بھیجا اور انہوں نے جا کر ان سب کو ڈھا کر سرزمین عرب سے شرک کا نام مٹا دیا۔ (ابن کثیر) قرون اولیٰ کے بہت بعد ایک مرتبہ پھر عرب میں شرک کے یہ مظاہر عام ہو گئے تھے، جس کے لیے اللہ تعالیٰ نے مجدد الدعوة شیخ محمد بن عبد الوہاب کو توفیق دی، انہوں نے درعیہ کے حاکم کو اپنے ساتھ ملا کر قوت کے ذریعے سے ان مظاہر شرک کا خاتمہ فرمایا اور اسی دعوت کی تجدید ایک مرتبہ پھر سلطان عبدالعزیز والی نجد و حجاز (موجودہ سعودی حکمرانوں کے والد اور اس مملکت کے بانی) نے کی اور تمام پختہ قبروں اور قبوں کو ڈھا کر سنت نبوی صلی اللہ علیہ وسلم کا احیا فرمایا اور یوں الحمد للہ اب پورے سعودی عرب میں اسلامی احکام کے مطابق نہ کوئی پختہ قبر ہے اور نہ کوئی مزار

(۱) مشرکین مکہ فرشتوں کو اللہ کی بیٹیاں قرار دیتے تھے، یہ اس کی تردید ہے، جیسا کہ متعدد جگہ یہ مضمون گزر چکا ہے۔

(۲) ضیضی، حق و صواب سے ہٹی ہوئی۔

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَتَّى ﴿۳۷﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿۳۸﴾

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مَنْ بَعْدَ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿۳۹﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْتَعُونَ الْمَلَائِكَةَ
تَسْمِيَةً الْأُنثَىٰ ﴿۴۰﴾

وَاللَّهُ عَرِيبٌ مِنْ عِلْمِ مَنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿۴۱﴾

فَاعْرَضَ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا ﴿۴۲﴾

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَىٰ ﴿۴۳﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَبُوا بِالْحَنَانِ ﴿۴۴﴾

کیا ہر شخص جو آرزو کرے اسے میسر ہے؟ (۳۷)

اللہ ہی کے ہاتھ ہے یہ جہان اور وہ جہان۔ (۳۸)

اور بہت سے فرشتے آسمانوں میں ہیں جن کی سفارش کچھ بھی نفع نہیں دے سکتی مگر یہ اور بات ہے کہ اللہ تعالیٰ اپنی خوشی اور اپنی چاہت سے جس کے لیے چاہے اجازت دے دے۔ (۳۹)

بیشک جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے وہ فرشتوں کا زنا نہ نام مقرر کرتے ہیں۔ (۴۰)

حالانکہ انہیں اس کا کوئی علم نہیں وہ صرف اپنے گمان کے پیچھے پڑے ہوئے ہیں اور بیشک وہم (وگمان) حق کے مقابلے میں کچھ کام نہیں دیتا۔ (۴۱)

تو آپ اس سے منہ موڑ لیں جو ہماری یاد سے منہ موڑے اور جن کا ارادہ بجز زندگی دنیا کے اور کچھ نہ ہو۔ (۴۲)

یہی ان کے علم کی انتہا ہے۔ آپ کا رب اس سے خوب واقف ہے جو اس کی راہ سے بھٹک گیا ہے اور وہی خوب واقف ہے اس سے بھی جو راہ یافتہ ہے۔ (۴۳)

اور اللہ ہی کا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے تاکہ اللہ تعالیٰ برے عمل کرنے والوں کو ان کے اعمال کا بدلہ دے اور نیک کام کرنے والوں کو اچھا بدلہ

(۱) یعنی یہ جو چاہتے ہیں کہ ان کے یہ معبود انہیں فائدہ پہنچائیں اور ان کی سفارش کریں یہ ممکن ہی نہیں ہے۔

(۲) یعنی وہی ہو گا جو وہ چاہے گا، کیونکہ تمام اختیارات اسی کے پاس ہیں۔

(۳) یعنی فرشتے، جو اللہ کی مقرب ترین مخلوق ہے، ان کو بھی شفاعت کا حق صرف انہی لوگوں کے لیے ملے گا جن کے لیے اللہ پسند کرے گا، جب یہ بات ہے تو پھر یہ پتھر کی مورتیاں کس طرح کسی کی سفارش کر سکیں گی؟ جن سے تم اس لگائے بیٹھے ہو، نیز اللہ تعالیٰ مشرکوں کے حق میں کسی کو سفارش کرنے کا حق بھی کب دے گا، جب کہ شرک اس کے نزدیک ناقابل معافی ہے؟

عنایت فرمائے۔^(۱) (۳۱)

ان لوگوں کو جو بڑے گناہوں سے بچتے ہیں اور بے حیائی سے بھی^(۲) سوائے کسی چھوٹے سے گناہ کے۔^(۳) بیشک تیرا رب بہت کشادہ مغفرت والا ہے، وہ تمہیں بخوبی جانتا ہے جبکہ اس نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور جبکہ تم اپنی

الَّذِينَ يَجْتَبُونَ كِبْرَ الْأَثْمِ وَالْفَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَاتِ رَبَّكَ
وَأَسِعَ الْمَغْفِرَةَ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَحْنَاءُ
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّبَعِيَ ﴿۳۱﴾

(۱) یعنی ہدایت اور گمراہی اسی کے ہاتھ میں ہے، وہ جس کو چاہتا ہے ہدایت سے نوازتا ہے اور جسے چاہتا ہے، گمراہی کے گڑھے میں ڈال دیتا ہے، تاکہ نیکو کار کو اس کی نیکیوں کا صلہ اور بدکار کو اس کی برائیوں کا بدلہ دے ﴿وَلِيَلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾ یہ جملہ معترضہ ہے اور لِيَجْزِيَ کا تعلق گزشتہ گفتگو سے ہے۔ (فتح القدیر)

(۲) كِبْرٌ، كَبِيرَةٌ کی جمع ہے۔ کبیرہ گناہ کی تعریف میں اختلاف ہے۔ زیادہ اہل علم کے نزدیک ہر وہ گناہ کبیرہ ہے جس پر جہنم کی وعید ہے، یا جس کے مرتکب کی سخت مذمت قرآن و حدیث میں مذکور ہے اور اہل علم یہ بھی کہتے ہیں کہ چھوٹے گناہ پر اصرار و دوام بھی اسے کبیرہ گناہ بنا دیتا ہے۔ علاوہ ازیں اس کے معنی اور ماہیت کی تحقیق میں اختلاف کی طرح، اس کی تعداد میں بھی بہت اختلاف ہے۔ بعض علما نے انہیں کتابوں میں جمع بھی کیا ہے۔ جیسے کتاب الکبائر للذہبی اور الزواجر وغیرہ۔ فَوَاحِشٌ، فَاحِشَةٌ کی جمع ہے، بے حیائی پر مبنی کام، جیسے زنا، لواطت وغیرہ۔ بعض کہتے ہیں، جن گناہوں میں حد ہے، وہ سب فواحش میں داخل ہیں۔ آج کل بے حیائی کے مظاہر چونکہ بہت عام ہو گئے ہیں، اس لیے بے حیائی کو ”تہذیب“ سمجھ لیا گیا ہے، حتیٰ کہ اب مسلمانوں نے بھی اس ”تہذیب بے حیائی“ کو اپنا لیا ہے۔ چنانچہ گھروں میں ٹی وی، وی سی آر وغیرہ عام ہیں، عورتوں نے نہ صرف پردے کو خیر باد کہہ دیا ہے، بلکہ بن سنور کر اور حسن و جمال کا مجسم اشتہار بن کر باہر نکلنے کو اپنا شعار اور وطیرہ بنا لیا ہے۔ مخلوط تعلیم، مخلوط ادارے، مخلوط مجلسیں اور دیگر بہت سے موقعوں پر مرد و زن کا بے باکانہ اختلاط اور بے محابا گفتگو روز افزوں ہے، دراصل حالیکہ یہ سب ”فواحش“ میں داخل ہیں۔ جن کی بابت یہاں بتلایا جا رہا ہے کہ جن لوگوں کی مغفرت ہونی ہے، وہ کبائر و فواحش سے اجتناب کرنے والے ہوں گے نہ کہ ان میں مبتلا۔

(۳) لَمَمٌ کے لغوی معنی ہیں، کم اور چھوٹا ہونا، اسی سے اس کے یہ استعمالات ہیں أَلَمَّ بِالْمَكَانِ (مکان میں تھوڑی دیر ٹھہرا) أَلَمَّ بِالطَّعَامِ (تھوڑا سا کھایا)، اسی طرح کسی چیز کو محض چھو لینا، یا اس کے قریب ہونا، یا کسی کام کو ایک مرتبہ یا دو مرتبہ کرنا، اس پر دوام و استمرار نہ کرنا، یا محض دل میں خیال کا گزرنہ، یہ سب صورتیں لَمَمٌ کہلاتی ہیں، (فتح القدیر) اس کے اس مفہوم اور استعمال کی رو سے اس کے معنی صغیرہ گناہ کیے جاتے ہیں۔ جس کا مطلب یہ ہے کہ کسی بڑے گناہ کے مبادیات کا ارتکاب، لیکن بڑے گناہ سے اجتناب کرنا، یا کسی گناہ کا ایک دو مرتبہ کرنا پھر ہمیشہ کے لیے اسے چھوڑ دینا، یا کسی گناہ کا محض دل میں خیال کرنا لیکن عملاً اس کے قریب نہ جانا، یہ سارے صغیرہ گناہ ہوں گے، جو اللہ تعالیٰ کبائر سے اجتناب کی برکت سے معاف فرمادے گا۔

ماؤں کے پیٹ میں بچے تھے^(۱) پس تم اپنی پاکیزگی آپ
 بیان نہ کرو،^(۲) وہی پرہیزگاروں کو خوب جانتا ہے۔ (۳۲)
 کیا آپ نے اسے دیکھا جس نے منہ موڑ لیا۔ (۳۳)
 اور بہت کم دیا اور ہاتھ روک لیا۔^(۳) (۳۴)
 کیا اسے علم غیب ہے کہ وہ (سب کچھ) دیکھ رہا
 ہے؟^(۴) (۳۵)
 کیا اسے اس چیز کی خبر نہیں دی گئی جو موسیٰ (علیہ السلام)
 کے۔ (۳۶)
 اور وفادار ابراہیم (علیہ السلام) کے صحیفوں میں تھا۔ (۳۷)
 کہ کوئی شخص کسی دوسرے کا بوجھ نہ اٹھائے گا۔ (۳۸)
 اور یہ کہ ہر انسان کے لیے صرف وہی ہے جس کی
 کوشش خود اس نے کی۔^(۵) (۳۹)
 اور یہ کہ بیشک اس کی کوشش عنقریب دیکھی

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى
 وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى
 أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يُرَى
 أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُفْحِ مُوسَى
 وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى
 أَلَا سِزْرٌ وَإِيزَةٌ وَذُرَّ آخِرَى
 وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى
 وَأَنْ سَعْيُهُ سَوْفَ يُرَى

(۱) اَجْنَةُ، جَنِينُ کی جمع ہے جو پیٹ کے بچے کو کہا جاتا ہے، اس لیے کہ یہ لوگوں کی نظروں سے مستور ہوتا ہے۔

(۲) یعنی جب اس سے تمہاری کوئی کیفیت اور حرکت مخفی نہیں، حتیٰ کہ جب تم ماں کے پیٹ میں تھے، جہاں تمہیں کوئی
 دیکھنے پر قادر نہیں تھا، وہاں بھی تمہارے تمام احوال سے وہ واقف تھا، تو پھر اپنی پاکیزگی بیان کرنے کی اور اپنے منہ میاں
 مٹھو بننے کی کیا ضرورت ہے؟ مطلب یہ ہے کہ ایسا نہ کرو۔ تاکہ ریاکاری سے تم بچو۔

(۳) یعنی تھوڑا سادے کر ہاتھ روک لیا۔ یا تھوڑی سی اطاعت کی اور پیچھے ہٹ گیا اَنكَدَى کے اصل معنی ہیں کہ زمین
 کھودتے کھودتے سخت پتھر آجائے اور کھدائی ممکن نہ رہے۔ بالآخر وہ کھدائی چھوڑ دے تو کہتے ہیں اَنكَدَى یہیں سے اس
 کا استعمال اس شخص کے لیے کیا جانے لگا جو کسی کو کچھ دے لیکن پورا نہ دے، کوئی کام شروع کرے لیکن اسے پایہ
 تکمیل تک نہ پہنچائے۔

(۴) یعنی کیا وہ دیکھ رہا ہے کہ اس نے فی سبیل اللہ خرچ کیا تو اس کا مال ختم ہو جائے گا؟ نہیں، غیب کا یہ علم اس کے
 پاس نہیں ہے بلکہ وہ خرچ کرنے سے گریز محض بخل، دنیا کی محبت اور آخرت پر عدم یقین کی وجہ سے کر رہا ہے اور
 اطاعت الہی سے انحراف کی وجوہات بھی یہی ہیں۔

(۵) یعنی جس طرح کوئی کسی دوسرے کے گناہ کا ذمے دار نہیں ہو گا، اسی طرح اسے آخرت میں اجر بھی انہی چیزوں کا
 ملے گا، جن میں اس کی اپنی محنت ہو گی۔ (اس جزا کا تعلق آخرت سے ہے، دنیا سے نہیں۔ جیسا کہ بعض سوشلسٹ قسم

جائے گی۔^(۱) (۴۰)

پھر اسے پورا پورا بدلہ دیا جائے گا۔ (۴۱)

اور یہ کہ آپ کے رب ہی کی طرف پہنچنا ہے۔ (۴۲)

اور یہ کہ وہی ہنساتا ہے اور وہی رلاتا ہے۔ (۴۳)

اور یہ کہ وہی مارتا ہے اور جلاتا ہے۔ (۴۴)

اور یہ کہ اسی نے جوڑا یعنی نروادہ پیدا کیا ہے۔ (۴۵)

نطفہ سے جبکہ وہ ٹپکایا جاتا ہے۔ (۴۶)

اور یہ کہ اسی کے ذمہ دوبارہ پیدا کرنا ہے۔ (۴۷)

اور یہ کہ وہی مالدار بناتا ہے اور سرمایہ دیتا ہے۔^(۲) (۴۸)

لَتَجْزِيَنَّهُ الْجُزَاءَ الْأَوْفَى ۝

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَضَعَكَ وَأَبْنَىٰ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ۝

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَىٰ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۝

کے اہل علم اس بکایہ مفہوم باور کرا کے غیر حاضر زمینداری اور کرایہ داری کو ناجائز قرار دیتے ہیں) البتہ اس آیت سے ان علما کا استدلال صحیح ہے جو کہتے ہیں کہ قرآن خوانی کا ثواب میت کو نہیں پہنچتا۔ اس لیے کہ یہ مردہ کا عمل ہے نہ اس کی محنت۔ اسی لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی امت کو مردوں کے لیے قرآن خوانی کی ترغیب دی نہ کسی نص یا اشارۃ النص سے اس کی طرف رہنمائی فرمائی۔ اسی طرح صحابہ کرام رضی اللہ عنہم سے بھی یہ عمل منقول نہیں۔ اگر یہ عمل عمل خیر ہوتا تو صحابہ رضی اللہ عنہم اسے ضرور اختیار کرتے۔ اور عبادات و قربات کے لیے نص کا ہونا ضروری ہے، اس میں رائے اور قیاس نہیں چل سکتا۔ البتہ دعا اور صدقہ و خیرات کا ثواب مردوں کو پہنچتا ہے، اس پر تمام علما کا اتفاق ہے، کیونکہ یہ شارع کی طرف سے منصوص ہے۔ اور وہ جو حدیث ہے کہ مرنے کے بعد تین چیزوں کا سلسلہ جاری رہتا ہے، تو وہ بھی دراصل انسان کے اپنے عمل ہیں جو کسی نہ کسی انداز سے اس کی موت کے بعد بھی جاری رہتے ہیں۔ اولاد کو نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے خود انسان کی اپنی کمائی قرار دیا ہے۔ (سنن النسائی، کتاب البیوع، باب الحث علی الکسب) صدقہ جاریہ، وقف کی طرح انسان کے اپنے آثار عمل ہیں۔ ﴿وَتَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ﴾ (یس ۱۲) اسی طرح وہ علم جس کی اس نے لوگوں میں نشر و اشاعت کی اور لوگوں نے اس کی اقتدا کی، تو یہ اس کی سعی اور اس کا عمل ہے اور بمصدق حدیث نبوی «مَنْ دَعَا إِلَىٰ هُدًى، كَانَ لَهُ مِنَ الْأَجْرِ مِثْلُ أُجُورِ مَنْ تَبِعَهُ، مَنْ غَيْرِ أَنْ يَنْقُصَ مِنْ أُجُورِهِمْ شَيْئًا»۔ (سنن أبی داؤد کتاب السنۃ، باب لزوم السنۃ) اقتدا کرنے والوں کا اجر بھی اسے پہنچتا رہے گا۔

اس لیے یہ حدیث، آیت کے منافی نہیں ہے۔ (ابن کثیر)

(۱) یعنی دنیا میں اس نے اچھایا برا جو بھی کیا، چھپ کر کیا یا علانیہ کیا، قیامت والے دن سامنے آجائے گا اور اس پر اسے پوری جزا دی جائے گی۔

(۲) یعنی کسی کو اتنی تو نگری دیتا ہے کہ وہ کسی کا محتاج نہیں ہوتا اور اس کی تمام حاجتیں پوری ہو جاتی ہیں اور کسی کو اتنا

| | |
|--|--|
| اور یہ کہ وہی شعری (ستارے) کا رب ہے۔ ^(۱) (۴۹) | وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ۝ |
| اور یہ کہ اسی نے عاد اول کو ہلاک کیا ہے۔ ^(۲) (۵۰) | وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝ |
| اور ثمود کو بھی (جن میں سے) ایک کو بھی باقی نہ رکھا۔ (۵۱) | وَتَمُودَ أَنفَاآ أَبْعَى ۝ |
| اور اس سے پہلے قوم نوح کو، یقیناً وہ بڑے ظالم اور سرکش تھے۔ (۵۲) | وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْفَى ۝ |
| اور مؤتلفہ (شر یا الٹی ہوئی بستیوں کو) اسی نے الٹ دیا۔ ^(۳) (۵۳) | وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ۝ |
| پھر اس پر چھا دیا جو چھایا۔ ^(۴) (۵۴) | فَغَشَّهَا مَا غَشَّى ۝ |
| پس اے انسان تو اپنے رب کی کس کس نعمت کے بارے میں جھگڑے گا؟ ^(۵) (۵۵) | يَأْتِي آلَاءَ رَبِّكَ تَتَمَارَى ۝ |
| یہ (نبی) ڈرانے والے ہیں پہلے ڈرانے والوں میں سے۔ (۵۶) | هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَى ۝ |
| آنے والی گھڑی قریب آگئی ہے۔ (۵۷) | أَرِنَا مَتَّ الْأَرْضِ ۝ |
| اللہ کے سوا اس کا (وقت معین پر کھول) دکھانے والا اور کوئی نہیں۔ (۵۸) | لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝ |
| پس کیا تم اس بات سے تعجب کرتے ہو؟ ^(۶) (۵۹) | أَفَمِن هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجُّبُونَ ۝ |

سرمایہ دے دیتا ہے کہ اس کے پاس ضرورت سے زائد بیچ رہتا ہے اور وہ اس کو جمع کر کے رکھتا ہے۔

(۱) رب تو وہ ہر چیز کا ہے، یہاں اس ستارے کا نام اس لیے لیا ہے کہ بعض عرب قبائل اس کو پوجا کرتے تھے۔

(۲) قوم عاد کو اولیٰ اس لیے کہا کہ یہ ثمود سے پہلے ہوئی، یا اس لیے کہ قوم نوح کے بعد سب سے پہلے یہ قوم ہلاک کی گئی۔ بعض کہتے ہیں، عاد نامی دو قومیں گزری ہیں، یہ پہلی ہے جسے باد تند سے ہلاک کیا گیا جب کہ دوسری زمانے کی گردشوں کے ساتھ مختلف ناموں سے چلتی اور بکھرتی ہوئی موجود رہی۔

(۳) اس سے مراد حضرت لوط علیہ السلام کی بستیاں ہیں، جن کو ان پر الٹ دیا گیا۔

(۴) یعنی اس کے بعد ان پر پتھروں کی بارش ہوئی۔

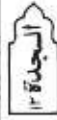
(۵) یا شک کرے گا اور ان کو جھٹلائے گا، جب کہ وہ اتنی عام اور واضح ہیں کہ ان کا انکار ممکن ہے نہ ان کا انخفاہی۔

(۶) بات سے مراد قرآن کریم ہے، یعنی اس سے تم تعجب کرتے اور اس کا استہزا کرتے ہو، حالانکہ اس میں نہ تعجب والی

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝

وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ ۝

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَعَبُدُوا ۝



اور ہنس رہے ہو؟ روتے نہیں؟ (۶۰)

(بلکہ) تم کھیل رہے ہو۔ (۶۱)

اب اللہ کے سامنے سجدے کرو اور (اسی کی) عبادت کرو۔ (۶۲) (۱)

سورہ قمر کی ہے اور اس میں پچپن آیتیں اور تین رکوع ہیں۔

سُورَةُ الْقَمَرِ

شروع کرتا ہوں اللہ تعالیٰ کے نام سے جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

قیامت قریب آگئی (۲) اور چاند پھٹ گیا۔ (۳) (۱)

إِقْرَبَتِ السَّاعَةُ وَأُنشِقُ الْعَمْرُ ۝

کوئی بات ہے نہ استہزاؤں کا کذب والی۔

(۱) یہ مشرکین اور مکذبین کی توبیح کے لیے حکم دیا۔ یعنی جب ان کا معاملہ یہ ہے کہ وہ قرآن کو ماننے کے بجائے اس کا استہزاؤں کا استخفاف کرتے ہیں اور ہمارے پیغمبر کے وعظ و نصیحت کا کوئی اثر ان پر نہیں ہو رہا ہے، تو اے مسلمانو! تم اللہ کی بارگاہ میں جھک کر اور اس کی عبادت و اطاعت کا مظاہرہ کر کے قرآن کی تعظیم و توقیر کا اہتمام کرو۔ چنانچہ اس حکم کی تعمیل میں نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے اور صحابہ نے سجدہ کیا، حتیٰ کہ اس وقت مجلس میں موجود کفار نے بھی سجدہ کیا۔ جیسا کہ احادیث میں ہے۔

☆ یہ بھی ان سورتوں میں سے ہے جنہیں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نماز عید میں پڑھا کرتے تھے۔ کَمَا مَرَّ.

(۲) ایک توبہ اعتبار اس زمانے کے جو گزر گیا، کیونکہ جو باقی ہے، وہ تھوڑا ہے۔ دوسرے، ہر آنے والی چیز قریب ہی ہے۔ چنانچہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے بھی اپنی بابت فرمایا کہ میرا وجود قیامت سے متصل ہے، یعنی میرے اور قیامت کے درمیان کوئی نبی نہیں آئے گا۔

(۳) یہ وہ معجزہ ہے جو اہل مکہ کے مطالبے پر دکھایا گیا، چاند کے دو ٹکڑے ہو گئے حتیٰ کہ لوگوں نے حرا پہاڑ کو اس کے درمیان دیکھا۔ یعنی اس کا ایک ٹکڑا پہاڑ کے اس طرف اور ایک ٹکڑا اس طرف ہو گیا۔ (صحیح بخاری، کتاب مناقب الأنصار، باب انشقاق القمر وتفسیر سورة اقتربت الساعة۔ و صحیح مسلم کتاب صفة القيامة، باب انشقاق القمر) جمہور سلف و خلف کا یہی مسلک ہے (فتح القدیر) امام ابن کثیر لکھتے ہیں ”علماء کے درمیان یہ بات متفق علیہ ہے کہ انشقاق قمر نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے زمانے میں ہوا اور یہ آپ ﷺ کے واضح معجزات میں سے ہے، صحیح سند سے ثابت احادیث متواترہ اس پر دلالت کرتی ہیں۔“